

①

第一期

# 歌辛首一是原生人

\$20

## All My Life I Shall Remember

版出日二十月十年九二零二

OCTOBER 12, 2019



辛歌陳

CHUNG  
YING  
THEATRE  
COMPANY  
中英劇團  
Since 1979 創立

20th Anniversary  
葵青劇院  
Kwai Tsing Theatre

日期：二〇一九年十月十二至廿七日  
地點：葵青劇院演藝廳  
票價：三百／二百四十／一百八十元正

# 歌辛首一是原生人

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

12, 18-19, 25-26/10/2019 8pm

13, 19-20\*, 26-27/10/2019 3pm

\*為通達專場，設粵語口述影像及劇場視形傳譯

Accessible Performance with Audio Description (Cantonese) and Theatrical Interpretation

粵語演出

In Cantonese

全長約兩小時四十五分鐘，設一節中場休息

The performance is about 2 hours and 45 minutes with an intermission.

葵青劇院

Kwai Tsing Theatre

香港新界葵涌興寧路十一號

12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電話 Tel 2408 0128

傳真 Fax 2944 8743



！好更得做們我助幫，見意貴寶的目節此對您下留，卷問上網成完冗撥請  
Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions on this programme!

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.



陳歌辛家庭照。分別為陳歌辛（前排右一）、其幼子陳東（前排右二）、妻子金嬌麗（前排右三）、次子陳鏗（後排右一）、女兒陳小麗（後排右二）及長子陳鋼（後排右三）

## 一首首流行而雋永的歌曲 在徬徨的年代帶來盼望

陳歌辛，〈玫瑰玫瑰我愛你〉、〈恭喜恭喜〉和〈夜上海〉等的作曲者，曾譜寫過無數中國流行樂曲。他不少傑作都無遠弗屆地在華人社會中傳播，並深深影響了後世的華語樂壇。陳歌辛畢生為辛者而歌，即使生活再苦，也要為百姓帶來盼望——

經過多少困難 歷盡多少磨練  
多少心兒盼望 盼望春的消息

——〈恭喜恭喜〉

諷刺的是，被後世頌為「歌仙」的他，一生的經歷卻是一首英才在亂世下的悲歌。抗日時期他曾被日軍監禁；戰後又遭國民政府拘留；新中國成立後，他又被打為右派，送往勞改，為歌而辛……

《人生原是一首辛歌》由真人真事改編，並由著名藝人陳智榮擔綱演出，鋼琴王子陳雋寬和現場樂隊演奏陳歌辛的作品。創作團隊向當代作曲家、〈梁祝小提琴協奏曲〉編曲陳鋼作資料搜集，歷時六年，更邀得陳鋼擔任音樂總監，在舞台上重構其父陳歌辛的感人事蹟。

分場表

List of Scenes

第一幕

序 彌留一  
 第一場 專誠拜訪  
 第二場 玫瑰浪漫  
 第三場 奮筆抗日  
 〈不要回頭看〉  
 〈梅花開咯〉  
 〈薔薇處處開〉  
 〈夢中人〉  
 〈我要你〉  
 〈玫瑰玫瑰我愛你〉  
 〈前程萬里〉  
 〈度過這冷的冬天〉  
 〈恭喜恭喜〉

第四場 不堪回首  
 〈恭喜恭喜〉

中場休息

第二幕

第一場 歲月如歌  
 第二場 光影留情  
 〈莫負青春〉  
 〈不變的心〉  
 〈戀之火〉  
 〈花樣的年華〉

第三場 心結難解  
 第四場 未完樂章  
 第五場 彌留二  
 第六場 如夢初醒  
 尾聲 不老的歌  
 〈永遠的微笑〉

角色表

Cast List

陳智燊	飾	陳歌辛
葉進	飾	丁毅田
陳雋騫	飾	陳鋼
白清瑩	飾	金嬌麗
劉雨寧	飾	20% / 同學 / 舞者 / 歌詠隊 / 群眾
陳琳欣	飾	同學 / 周璇 / 舞者 / 歌詠隊 / 群眾
布偉傑	飾	梅也 / 詹森
蘇育輝	飾	金嬌麗父 / 舞者 / 朋友 / 日語翻譯 / 孟波 / 歌詠隊 / 群眾
朱勇	飾	朋友 / 舞者 / 吳市長 / 夏衍 / 陳蝶衣 / 小馮 / 歌詠隊 / 群眾
李妮珊	飾	同學 / 白虹 / 詹森太太 / 黃同志 / 歌詠隊 / 群眾
阮瀚祥	飾	朋友 / 松島軍官 / 小丁 / 歌詠隊 / 群眾
袁浩楊	飾	吳曉邦 / 吳祖光 / 委員 / 歌詠隊 / 群眾
劉仲軒	飾	朋友 / 舞者 / 朱踐耳 / 委員 / 歌詠隊 / 群眾
蔡蕙琪	飾	同學 / 金嬌麗母 / 龔秋霞 / 舞者 / 歐陽夫人 / 委員 / 歌詠隊 / 群眾
蘇振維	飾	朋友 / 舞者 / 李士群 / 劉秘書 / 歌詠隊 / 群眾
施唯	飾	同學 / 舞者 / 呂恩 / 委員 / 歌詠隊 / 群眾
陸嘉琪	飾	同學 / 張媽 / 姚莉 / 白光 / 歌詠隊 / 群眾
阮立基	飾	日兵 / 同學 / 公安 / 群眾
梁國華	飾	日兵 / 同學 / 公安 / 群眾
鄭婉芬	飾	日兵 / 同學 / 公安 / 群眾
王彥皓	飾	群眾
王琮皓	飾	小陳鏗 / 小陳東
陳裕乾	飾	小陳鏗 / 小陳東
陳安和	飾	小陳鏗 / 小陳東

\* 12, 19, 20, 25/10場次 \* 13, 18, 26, 27/10場次

# 歌辛首一是原生人

## 創作及製作人員名單 Creative and Production Team List

藝術總監・劇本修訂及導演 Artistic Director, Script Revision and Director	張百堅 Dominic Cheung
編劇 Playwright	司徒偉健 Sze To Wai Kin
音樂總監 Music Director	陳綱 Chen Gang
聯合音樂總監 Co-music Director	江逸天 Oliver Gong
佈景設計 Set Designer	賴妙天 Yoki Lai
服裝設計 Costume Designer	黃志強 Edmond Wong
燈光設計 Lighting Designer	陳焯華 Billy Chan
音響設計 Sound Designer	楊我華 Anthony Y eung
錄像設計 Video Designer	陳家濠 Gary Chan
編舞 Choreographer	姚詠文 Gigi Yin
戲劇指導 Dramaturg	古天農 Ko Tin Lam
歌唱指導 Singing Coach	謝瑞瑛 Lianna Tse
現場樂隊 Live Music	江逸天 Oliver Gong
樂隊指揮及古典吉他 Bandleader and Nylon Guitar	林德欣 Tai Tau Yan
和音 Backing Vocal	蔡奕熙 Samson Tsui
小號／次中音 Trumpet/ Trombone	雲天慈 Timothy Wan
色士風 Saxophone	李梓禾 Bowen Li
鍵盤 Keyboard	葉志聰 Mike Yip
電吉他 Electric Guitar	呂昇元 Lui Ngao Yuen
低音提琴 Double Bass	陳衍光 Samuel Chan
爵士鼓 Drums	
製作經理 Production Manager	曾以德 Joey Tsang
助理製作經理 Assistant Production Manager	許肇麟 Booth Hui
舞台監督 Stage Manager	黃子晉 Zac Wong
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	梁芷凝 Giam Leung
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	朱家維 Chiu Ka Wai
道具主管 Props Master	黃祖耀 Joe Wong
製作電機師 Production Electrician	鄭梓榮 Sammy Cheng
	邱雅玉 Yau Ngai Yuk
	張泳王 Aico Cheung
	賴嘉琪 Shorlax Lai
	陳曉彤 Chan Hiu Tung
	尹詩欣 Wan Sze Yan

音響控制員 Sound Operator	譚家榮 Tam Ka Wing
音響技術員 Sound Technician	陳凱琳 Chan Hoi Lam
舞台助理 Stage Crew	陳詩琳 Chan Sze Kam
	曹家豪 Cho Ka Ho
	鄭希彤 Michelle Kwong
	李焯桐 Li Siu Tung
	彭家欣 Pang Ka Tat
	黎樂欣 Zora Lai
	朱桂玲 Chu Kwai Ling
	譚穎林 Wendy Tam
	鄧善文 Crystal Tang
	鄧翠萍 Jolo Cheng
	周慧瑜 Faye Chow
	蘇穎恩 Vanessa So
	謝玲荔 Ella Tse
	葉嘉琪 Maggie Ip
	鄧蔭玲 Tiffany Tang
	天安美術製作公司 T&O Fine Arts Production Company
	盛邦興業有限公司 C'est Bon Projects Corporation Limited
	Mad Music Limited
	尚制作有限公司 Onrevent Productions Limited
音響器材 Audio Equipment	李淑君 Christy Lee
字幕器材 Subtitle Equipment	麥曉彤 Scarlet Mak
監製 Producer	鄧麗彤 Joyce Kwok
助理監製 Assistant Producer	趙蔚森 Crystal Chiu
票務 Ticketing	何翠盈 Karen Ho
市場推廣 Marketing and Promotion	葉嘉琪 Maggie Ip
	蔡嘉雯 Kamman Lee
	蘇曉玲 Tiffany Tang
	優好的創意有限公司 Sounds Good Creative Company Limited
	Dentic Wong
	Tsinyip@TakeEverythingEasy Design Studio
	李榮騰 Lee So Han
	Hay Lee
	Sun Yeh Production

服裝主任 Wardrobe Supervisor	譚家榮 Tam Ka Wing
服裝助理 Wardrobe Assistant	陳凱琳 Chan Hoi Lam
化妝師 Makeup Artist	陳詩琳 Chan Sze Kam
	曹家豪 Cho Ka Ho
	鄭希彤 Michelle Kwong
	李焯桐 Li Siu Tung
	彭家欣 Pang Ka Tat
	黎樂欣 Zora Lai
	朱桂玲 Chu Kwai Ling
	譚穎林 Wendy Tam
	鄧善文 Crystal Tang
	鄧翠萍 Jolo Cheng
	周慧瑜 Faye Chow
	蘇穎恩 Vanessa So
	謝玲荔 Ella Tse
	葉嘉琪 Maggie Ip
	鄧蔭玲 Tiffany Tang
	天安美術製作公司 T&O Fine Arts Production Company
	盛邦興業有限公司 C'est Bon Projects Corporation Limited
	Mad Music Limited
	尚制作有限公司 Onrevent Productions Limited
燈光器材 Lighting Equipment	李淑君 Christy Lee
音響器材 Audio Equipment	麥曉彤 Scarlet Mak
字幕器材 Subtitle Equipment	鄧麗彤 Joyce Kwok
監製 Producer	趙蔚森 Crystal Chiu
助理監製 Assistant Producer	何翠盈 Karen Ho
票務 Ticketing	葉嘉琪 Maggie Ip
市場推廣 Marketing and Promotion	蔡嘉雯 Kamman Lee
	蘇曉玲 Tiffany Tang
	優好的創意有限公司 Sounds Good Creative Company Limited
	Dentic Wong
	Tsinyip@TakeEverythingEasy Design Studio
	李榮騰 Lee So Han
	Hay Lee
	Sun Yeh Production

## 逆境中的微笑

陳雋騫

與已故香港著名粵劇演員梁漢威最後的一次合作，是二〇〇五年在舞台劇，他拉二胡，我彈鋼琴，合奏〈夜上海〉和〈莫負青春〉；與剛離世的爸爸陳鈞潤最後一次的演出，他唱，我鋼琴伴奏〈花樣的年華〉；我的人生導師莊學山先生，他的兒子比我年紀小十歲，與我舉辦了一個音樂會，他吹洞簫，合奏了〈永遠的微笑〉。

我自小習琴，彈的是莫札特、蕭邦等古典音樂，直至十五歲才接觸流行音樂。學院派會教你辨別古典與流行音樂；商業音樂界則會教你如何把正統或流行音樂歸類。但陳歌辛的音樂，讓我徹底領悟到音樂其實只分兩類：好聽的，與不好聽的。我的學長許冠文先生曾經跟我說：「世上是沒有完美的，所以你做藝術的，只可以追求完美。」那麼如果有一個旋律，改任何一粒音也會破壞整首歌的，這個旋律應該是近乎完美，這個旋律應該流芳百世。陳歌辛做到了！

蕭邦在國家被俄軍欺壓的亂世之中，逃亡至維也納，但全因他保留着對祖國波蘭的愛和憂慮，才能創作出〈第一敘事曲〉和一系列的波蘭舞曲等鉅作。我相信陳歌辛理念是同出一轍，抗日階段，更要周旋於國共兩黨和汪精衛政府之間，受盡屈辱。但憑着堅定信念，懂得將思緒分類處理，把時勢環境化作靈感，令每一個作品都出淤泥而不染；時勢雖亂，但風格依然統一；肉體受盡虐待，但旋律浪漫依舊！

「多少逆境，你都可以支撐落去，這是中國人非常重要的東西，好多人倒下來就因為欠缺了阿○精神。」爸爸臨終前跟我說的，或許這也是陳歌辛的精神：有了阿○精神，才可以擁有永遠的微笑！

## 陳歌辛 (1914-1961)

近代中國流行音樂作曲家，被後世譽為「歌仙」。原名陳昌壽，生於江蘇省南匯縣（今屬上海市浦東新區）。外祖父為印度人，少時被其母過繼給無子女的建築工程師陳有光。中學畢業後曾分別跟隨猶太音樂家佛蘭克及梅也學習鋼琴、聲樂、作曲等音樂知識。其後在上海的中學教授音樂，自習英、俄、日文，並創作歌曲，更創作了中國第一部音樂劇《西施》。

陳歌辛作品超過三百首，涉及不同類型和風格。代表作包括〈玫瑰玫瑰我愛你〉、〈恭喜恭喜〉、〈夜上海〉、〈蘇州河邊〉、〈永遠的微笑〉等，由周璇、姚莉、李香蘭、龔秋霞、白光及白虹等上海灘七大歌后的其中六位演唱。

其作品〈玫瑰玫瑰我愛你〉由姚莉主唱，風靡四十年代的上海，及後被美國歌手 Frankie Laine 翻唱，英文歌名為 *Rose, Rose, I Love You*，登上美國告示牌專輯榜 (Billboard) 上。



◀ 辛歌陳 ▶

# 陳歌辛大事記



在任教的中學邂逅學生金嬌麗，二人相戀，並於一九三四年結婚。

上海劇院 驚人獻大 第一國中

悲劇 陳大 美一人 編導

## 西施

五幕古裝歌舞樂劇

驚鴻遊龍 的浣紗舞 降獅伏虎 的千將舞 薰風翔鸞 的蘇台舞 悽惻纏綿 的思鄉曲 清美芬芳 的浣紗歌 雄偉悲壯 的薪胆歌

於演公四期星日六廿月本

院戲大登爾卡

中潭花桃身置如宛劇樂「施西」看

一九三五年創作了中國第一部音樂劇《西施》。



一九四一年日軍佔領上海時，曾被關進由汪精衛政權領導的特務組織「七十六號」的囚室內，被酷刑折磨三個月後獲釋。



一九四三年為汪偽政府直屬的「中華電影聯合股份有限公司」音樂部工作。



一九四五年八月，日軍投降，中國抗戰勝利。在其後的農曆新年發表〈恭喜恭喜〉慶祝，但同年因有漢奸嫌疑，而被國民政府拘押七天後被無罪釋放。



一九四六年底與金嬌麗前往香港，為不少華語電影作曲配樂。攝於淺水灣。



新中國成立後，又於一九五〇年返回上海，繼續為電影作曲配樂。



白茅嶺監獄（原勞改農場）一角

一九五七年在反右運動期間，被錯打成右派，送往安徽白茅嶺農場勞動，並卒於該處，終年四十六歲。一九七九年獲得平反。

## 藝術總監、劇本修訂及導演 張可堅

資深戲劇工作者，多年來積極參與監製、導演、演員、翻譯及撰寫劇評等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季戲劇演出。一九七九年參與創立海豹劇團，積極參與台前幕後工作。一九八二年於香港浸會大學（前稱浸會學院）英文系畢業，隨即加入中英劇團為職業演員。一九八九年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，期間出任中天製作有限公司總經理，監製大型戲劇製作。一九九四年加入香港戲劇協會擔任副會長至今。一九九八年參與創立劇場空間，並為該團創團藝術總監十一年之久。二〇一九年四月起出任中英劇團藝術總監。

曾先後十一度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，其中憑《撞板風流》及《十二怒漢》，分別奪得最佳導演（喜劇／鬧劇）及最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。最近參與中英的演出為《孔子·回首》及《孔子G3》，另並執導《靖海氛記·張保仔》及《巴打修女騷 | SHOW | ！》。

二〇〇九年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念傑出翻譯獎。二〇一一年獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。因推動文化藝術發展，二〇一四年獲民政事務局嘉許狀。

曾任中英劇團總經理。現為香港戲劇協會副會長、香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團名譽藝術總監、劇場空間及J'space劇團董事等。



### 導演的話

小時候拜年，給長輩們唱《恭喜恭喜》，把他們逗樂了，好討個紅封包。年少時陪媽媽熬夜看粵語（國語）長片，《夜上海》、《花樣的年華》、《秋的懷念》、《玫瑰玫瑰我愛你》都是我哼着成長的歌曲。

全職投入戲劇後，一次看潘迪華姐姐排練，旋律勾起我的回憶，讓我哭得不能自己，那首歌是《永遠的微笑》。我的生命裏，一直有這些歌陪伴着。然而，我卻不知道它們的主人是陳歌辛。

直至二〇一一年，那時我是中英劇團的總經理，因為工作關係出席一個音樂會，認識了陳鋼老師，也透過他，認識了陳歌辛。從那時起，我與古天農、司徒偉健從資料搜集做起。八年後，此劇終於上演。

人的生命有限，能夠流傳後世的往往是作品。然而，我們聽一支曲、看一幅畫的時候，未必會好奇作者是誰？他的經歷如何？就好像大部份人大概知道《向日葵》、《星空》是名畫，卻不一定認識梵高是誰。但是，當你知道他一生坎坷，深受病魔折磨，鬱鬱而終之後，再看他的畫作，你會有不一樣的體會。

今天我們知道梵高，但未必知道陳歌辛。陳歌辛的歌，不單止是藝術作品，也是平民大眾的精神食糧，陪伴很多人走過徬徨的時代、度過快樂的時光。

願你我在這個故事裏，認識陳歌辛寄託在歌曲裏的信念，在原是一首辛歌的人生裏，帶着盼望經歷每個春夏秋冬。



## 編劇 司徒偉健

近期創作、翻譯及改編的舞台作品包括讀劇裏的臥虎藏龍Ⅲ《單身離婚情殺案》、普劇場《所羅門的大貓》、《幸福1+1》及《少年十五二十時》、劇場空間《喜靈州修女之帶著矛盾去葡京》、《喜靈州……分享夜》、《畢加索遇上愛恩斯坦》、《戀上你的歌》及《望框框的男人》、演戲家族《天堂之後》、中英劇團《活地亞倫 自作·自受》、《搏命兩頭騰》、《頭注香》及《偷看今生》、捌秋壹《浮生若夢蜚人情》及《我老豆係黨灰》、香港演藝學院《造謠學堂》、香港戲劇協會《球會風雲》及《喜尾注》、糊塗戲班《離留記》、香港話劇團《小飛俠之幻影迷蹤》、第四線劇社《廿三樓·搞笑友》、中天製作及耀榮娛樂有限公司《白雪公主》、赫墾坊《非常天試》及《情樓感》、湛青劇社《逃稅威龍》及中天製作《撞板風流》等超過四十部作品。

二〇〇七年憑《頭注香》一劇獲香港舞台劇獎最佳劇本，該作品亦被收錄在二〇一七年國際演藝評論家協會（香港分會）出版的《十年城事：香港劇本選（2003-2012）》內。司徒氏亦曾為劇場空間及澳門文化中心主講一系列劇本翻譯工作坊，並多次為沙田戲劇節擔任決賽評判。

## 編劇的話 —— 六年回首

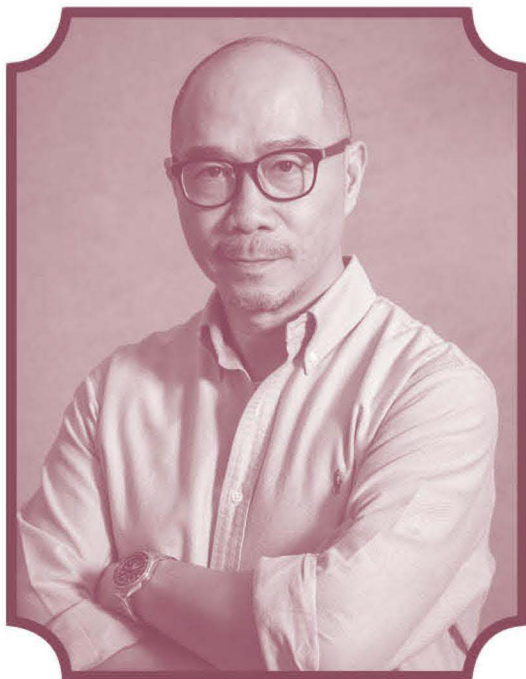
二〇一三年春，中英劇團時任總經理張可堅致電找我，問我有否聽過陳歌辛這名字？和絕大部分香港人一樣，我半開玩笑地回答：「陳可辛我就聽過！」當堅叔簡概地描述了這位中國近代流行音樂偉人的背景後，便單刀直入問我：「有沒有興趣寫這個陳歌辛劇本？」這明顯是一個人物傳記劇，不是喜鬧劇，我內心即時想起的人物傳記經典作品是我導師的《南海十三郎》。我遲疑了一下，總算有點自知之明地問堅叔：「你覺得我有能力寫這個劇本嗎？」

時光荏苒，這齣關於陳歌辛的舞台劇終於在六年後的二〇一九年秋上演，編劇的確是我。回首這六年間，我是如何走入這位音樂偉人的一生？由音樂到文字，由口述到錄像，由書本到網絡，由一無所知到如數家珍，由一紙大綱到二百頁初稿，由執着到放開，由圍讀到公演……對陳歌

辛的遭遇實在有太多感受、太多傷痛、太多不解。黃金時代、70號囚室、被誣陷、被屈服、被流亡、被勞改……一切本來是陌生的，現在卻那麼熟悉；一切本來是遙遠的，現在卻有切身感受。

感謝陳鋼老師全力協助、親切的指導和款待，感謝前藝術總監古天農給我的自由度，感謝李監製在交稿時間表上的包容，感謝我師父由大綱到第一稿給我的意見和鼓勵，感謝堅叔，多年來，無論是哪一個身分，都給予機會和信任我，感謝我太太，在我們一起經歷的三十多年中，支持我這個編劇夢。最後，一定要感謝中英劇團，讓陳歌辛的一生能夠完整地呈現。

音樂家寫下的作品，不一定首首風行，陳歌辛也不例外，但我相信每一首必定是他的傾力之作。希望你會喜歡我第一個人物傳記的傾力之作，更希望這個劇作，能夠引起你的興趣去探索陳歌辛的音樂和故事。



## 音樂總監 陳鋼

中國當代鋼琴家暨作曲家。一九三五年出生於音樂世家，是「歌仙」陳歌辛的長子。

自幼隨歐洲名師匈牙利流亡音樂家瓦拉學習鋼琴和作曲。一九五五年，考入上海音樂學院學習作曲，師從丁善德。一九五九年畢業前，與何占豪合作創作〈梁祝小提琴協奏曲〉至今仍然斐聲樂壇。其後在七八十年代創作的小提琴獨奏曲〈金色的爐台〉、〈苗嶺的早晨〉、〈陽光照耀着塔什庫爾干〉及小提琴協奏曲〈王昭君〉等均成為著名的中國小提琴音樂文獻。

陳氏現為上海音樂學院作曲系教授。他已被列入十多項「世界名人錄」，並獲「國際化文化榮譽證書」與「斯卡莫好萊塢大獎」。二〇一七年又榮獲中國文學藝術界聯合會和中國音樂家協會授予「終身成就音樂藝術家」。

## 音樂總監的話

我們從四面八方來到這裏，是為了看一齣戲，《人生原是一首辛歌》，更是為了看一個人——陳歌辛。

「辛歌」就是「歌辛」，也就是陳歌辛的生命詠歎。作家陳祖芬這樣寫道：「名叫歌辛的人，就是一生為歌而辛苦！辛苦一生的人也很多，但像仙女撒花那樣，把歌撒滿三四十年代又撒到今天還會撒下去的人，是少而又少的。他終究是天之驕子！」

「歌仙」陳歌辛不僅撒下了「玫瑰」、撒下了「薔薇」，還在香港撒下了那首著名的〈花樣的年華〉。



〈花樣的年華〉與〈夜上海〉是一九四七年在香港拍攝的電影《長相思》中的兩首插曲，由周璇首唱。《長相思》雖在香港拍攝，但講的卻是上海故事；而在幾十年後，香港的王家衛卻又在他的《花樣年華》重塑了他印象中的上海記憶，用當年周璇的歌聲唱出了一齣上海與香港互為映象的「雙城記」。

父親非常愛戀香港，因為香港曾經給了他一段「花樣年華」的黃金時光，他雖過早離世，但是玫瑰不會凋謝，花香依然飄萬里。記得周璇在一九五七年最後一次與父親見面時，父親還沒忘記要獻一朵花給她，那就是《梅花開咯》。歌中唱道：「梅花開咯，梅花比百花先開咯。寒風寒風吹得緊，先讓梅花報喜訊，白雪白雪壓得重，反叫梅花香更濃。梅花開咯……」

## 聯合音樂總監 江逸天

本地作曲家、唱作人，音樂風格虛空沉鬱。

二〇一六年曾遊歷歐洲不同地方作小型演出，二〇一七年與伙伴創立音樂品牌 Raven & The Sea，並曾獲邀於本地薑週末和 Clockenflap 音樂及藝術節等大型戶外音樂節演出。

江氏二〇一八年推出首張個人專輯 *A Ghost & His Paintings*，並成為首位獲選為 Apple Music「矚目新人」的香港音樂人。他亦曾為劇場、舞蹈、紀錄片和藝術展覽等作曲。在二〇一八至二〇一九年期間，與香港芭蕾舞團和上海歌劇院的編舞師合作，為現代芭蕾舞作曲。其音樂也曾經用在香港光影節和 PMQ deTour Festival 的裝置藝術中。

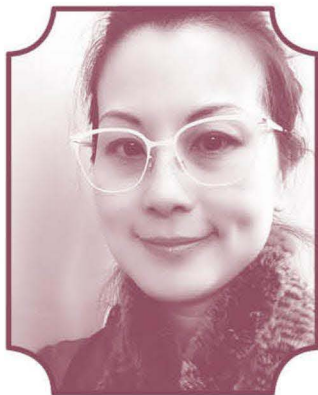


## 佈景設計 賴妙芝

舞台及服裝設計師。先後獲香港演藝學院舞台及製作藝術學士（榮譽）學位及美國耶魯大學戲劇學院藝術碩士學位，主修設計。曾先後獲得第十四屆及第十五屆香港舞台劇獎最佳化妝造型及最佳舞台設計，以及第五屆香港小劇場獎最佳舞台效果。另獲提名第二十二屆香港舞台劇獎最佳服裝設計。二〇〇八年獲耶魯大學頒發 The Donald and Zorica Oenslager Fellowship Award in Design 畢業大獎。

二〇〇三至二〇〇五年間任職中英劇團駐團設計師；二〇一一至二〇一三年任香港演藝學院駐院藝術家。

曾與世界各地多個表演團體合作，包括美國不同百老匯劇團、美國公共電視台 (PBS)、美國普林斯頓大學、英國 The Haymarket、澳洲昆士蘭音樂學院、新加坡 Wild Rice、上海上劇場及深圳廣播電影電視集團等；香港團體包括中英劇團、香港藝術節、香港話劇團、風車草劇團、非凡美樂、香港歌劇院、香港芭蕾舞團、城市當代舞蹈團及香港城市室樂團等。近期為美國 Time Fortune 在中國內地的全球財富論壇擔任場地設計師。



## 服裝設計 黃志強

一九七〇年留學巴黎國立高等美術學院深造，一九八一年回港，曾於電視廣播有限公司任職平面設計、亞洲電視企業有限公司任服裝統籌和時裝設計師。一九八二年起為兩岸三地不同藝術團體擔任舞台服裝設計，至今作品逾三百個。於一九九二、一九九四、二〇〇一及二〇〇三年分別憑《蝴蝶君》、《小鎮也瘋狂》、《親愛的，胡雪巖》及《如夢之夢》獲香港舞台劇獎最佳服裝設計。

舞台服裝設計及電視電影造型設計作品無數，近年服裝設計作品包

括新光中國戲曲文化《玻璃動物園》及《小城風光》、香港影視劇團《情書》、《中國玩偶》及《歌聲無淚》、香港戲劇協會《小井胡同》及《茶館》、第四線劇社《沙膽大娘和她的兒女》、香港話劇團《假鳳虛鸞》、《武松日記》、《紅梅再世》、《我們的故事》、《頂頭鎚》2017 LIVE+《誰家老婆上錯床》、《太平山之役》、《一頁飛鴻》、中英劇團《孔子·回首》及《禧春酒店》、團劇團《長髮幽靈》及中國西安華清池舞劇《長恨歌》、城市當代舞蹈團《西遊記》及《尋找大觀園》、法國波多爾歌劇院及深圳歌劇院《大地的女兒》、廣東音樂曲藝團《永恆的星光》，並為電影《愛在深秋》擔任美術指導。



## 燈光設計 陳焯華

在中學時代開始接觸劇場燈光。一九九六年於香港演藝學院科藝學院畢業，主修劇場燈光設計。二〇〇七、二〇一〇一及二〇一五年分別憑《逐色》、《萬千師奶賀台慶》及《三國》代表香港參加布拉格劇場設計四年展。從一九九七年《愛的教育》開始了與非常林奕華的長期合作關係，作品包括《聊齋》、《機場無真愛》、《心之偵探》、《紅樓夢》、《恨嫁家族》及《梁祝的繼承者們》等。

二〇〇八年憑《梨花夢》獲第十七屆香港舞台劇獎最佳燈光設計。二〇一七年憑非常林奕華《紅樓夢》獲二〇一七上海·靜安現代戲劇合壹戲劇大賞年度最佳舞台美術類（燈光設計）獎。二〇一九年憑中英劇團《羅生門》獲第廿八屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，又憑香港舞蹈團《紫玉成煙》獲香港舞蹈年獎二〇一九傑出燈光設計。

其他近期作品包括一鋪清唱《三生三世愛情餘味》、上海染空間音樂劇《白夜行》、毛俊輝導演作品《百花亭贈劍》、Project Roundabout《謊言》、香港芭蕾舞團《大亨小傳》、神戲劇場《仲夏夜之夢》、第四十七屆香港藝術節《九江》、三角關係《最好的時光》及*Old Sea Food*、英皇娛樂《容祖兒·My Secret·Live》演唱會、銀河世界娛樂《側田 My Beautiful Curse 演唱會1019》。



◀ www.maybeLXcanhelp.net ▶

## 音響設計 楊我華

香港演藝學院畢業。二〇〇三年獲第十二屆香港舞台劇獎最佳音響設計。二〇〇四年起在香港演藝學院任教。二〇〇八年四月至今在聲音藝術組織聲音掏腰包擔任顧問。二〇一〇年七月成為杜比實驗室聲音顧問。

最近參與的舞台製作包括中英劇團《靖海氛記·張保仔》及《水滸嘍囉》、天邊外劇場《漁港夢百年》第二部曲「噩夢連場」及《盧亭百年夢終章》——絕望與希望、

城市當代舞蹈團《冬之旅·春之祭》、《茫然先生》及《易季》、香港舞蹈團《紫玉成煙》、《中華英雄》及《紅樓·夢三闋》、新城劇團《小紅帽勇闖魔幻森林》及《今晚救地球》、香港戲劇工程《鑄情》及《小后羿射日去》等。

在香港舞蹈年獎二〇一七中，獲得傑出聲音設計。



## 錄像設計 陳家濠

香港專業教育學院畢業，修讀創意媒體。

劇場影像設計作品包括《回憶是美好的！?》、《樹寧·現在式單位》、《小雄蟲俠》、香港影視劇團《歌聲無淚》、DG House《叁拾慌者》、《慾之後事如何》、中英劇團Muse Up! 青少年音樂劇團原創音樂劇2019《買。棄。囤》、《新光演義》、《留住埗城香》及《觀塘人情味》等社區口述歷史戲劇計劃、影話戲《我的50尺豪華生活》、《報案人》、《盛宴》、《看著你……》及《那一夜，你來收樓》。

曾參與各種場合的錄像創作，亦為各類演唱會、活動擔任錄像處理/設計。



## 戲劇指導

## 古天農

前中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導、編寫及演出多部作品。



## 編舞 姚詠芝

音樂劇演員、形體指導、編舞及舞蹈教師。



香港演藝學院畢業，曾獲獎學金。遠赴法國及紐約進修音樂劇，並考獲英國ISTD 踢躡舞高級（榮譽）證書。二〇〇五年成為日本四季劇團全職演員。二〇一五年憑藝堅峰《沒有人造衛星相撞的夜空》，分別獲提名第二十四屆香港舞台劇獎最佳女主角及第六屆香港小劇場獎優秀女演員。

二〇一四年獲得香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金全額獎學金，遠赴英國 Guildford School of Acting (GSA), University of Surrey 修讀 Creative Practices and Direction 碩士課程。曾於 Central School of Speech and Drama, BBC 及 Sky Arts 實習。二〇一五年獲得 Greenwich Theatre 邀請，為戲劇 Hannah & Hanna 擔任形體導演。此劇為愛丁堡國際藝術節二〇一五劇目之一。

姚氏回港後投入教育工作，擔任香港演藝學院客座講師，並為戲劇學院《原野》一劇擔任形體指導、中英劇團《戀大人》音樂劇聯合編舞，香港電台《流星飛過許願前的一秒》形體導師、新視野藝術節《剎那的烏托邦》形體指導及編舞，以及賽馬會「玩轉無疆界」文化共融音樂劇導演。

二〇一七年創辦 MOVIN' GRIP 創意工作室，現為香港賽馬會音樂及舞蹈信託獎學金協會之執行委員會成員之一。

## 歌唱指導 謝瑞琮

香港演藝學院音樂系畢業，主修聲樂。師承著名女高音徐慧研習聲樂，及隨馮夏賢小姐研習音樂劇及流行曲。隨後遠赴英國跟隨 Anne-Marie 研習 Estill Voice Training 歌唱理論，現為自由表演者及聲樂導師，包括合唱指揮、藝術歌曲、音樂劇、流行曲以及為音樂劇擔任聲樂指導等。二〇〇九年與多位歌唱家成立無伴奏合唱組合 ONES。現擔任香港兒童合唱團中級組助理主任。

參與指導作品包括《夢幻愛程》、小莎翁之英語劇《仲夏夜之夢》、The Edwards Word Wrap Chorus 與香港小交響樂團《詞樂樂》、DG House 奪夢遊戲《離留物語》、演戲家族《車你好冇》、春天舞台《仙樂飄飄處處聞》、Grand Jete《寶石奇緣》、藝堅峰《Show 名係最難諗嘍！》、普劇場《貝貝的文字冒險》、結界達人《好時光》、結界達人《陋室五月》《Zu & Pi——如果你有傾刻風景》、香港舞蹈團《星期六的秘密》、香港管弦樂團《音樂劇電影音樂會》、演戲家族《仲夏夜之夢》、《愛情漫曼谷》、《一水南天》音樂劇團讀演出、中英劇團《巴打修女騷 1 SHOW!》、利希慎基金《奮青樂與路》（首演及重演）、劇場空間《單身·友·人》、香港話劇團《祝您女途愉快》及音樂劇《大狀王》（預演）。



劉浩翔全新編劇作品

WAITING FOR THE MATCH 2

# 獨坐婚姻介紹所

2 句句真心 告別單身

上環文娛中心劇院 \$280 \$220

2019年12月21, 25, 26, 27, 28日 8PM | 2019年12月22日 3PM

門票現正在各城市售票網售票處、網上及信用卡電話購票熱線公開發售

主辦 iStage

編劇 劉浩翔

導演 李國威

演員 彭杏英、吳鳳鳴、趙伊禕

香港演藝學院 粵語及文化服務部

陳智燊 飾 陳歌辛

英國長大，二〇〇〇年於倫敦大學亞非學院畢業，主修語言學。二〇〇二年修畢倫敦大學伯貝克學院深造文憑，主修經濟學。通曉多國語言，包括英文、廣東話、普通話、法文及拉丁文。

大學畢業後曾到醫院擔任管理工作。返港後參與無綫電視第二十期藝員訓練班，及後開展其演藝事業，參與多部電視劇及綜藝節目。二〇〇六至二〇一八年間曾任無綫電視男藝人。演出包括《天天天晴》、《誰家灶頭無煙火》、《衝呀！瘦薪兵團》及《幸福摩天輪》等電視劇。亦曾擔任明珠台節目《港生活·港享受》雙語主持，形象深入民心。曾憑《法外風雲》及《水髮胭脂》獲提名萬千星輝頒獎典禮二〇一三及二〇一五最佳男配角。



葉進 飾 丁毅田

資深舞台劇演員。一九八二至二〇〇二年為香港話劇團演員，並曾任首席演員，參與演出逾一百部，亦曾隨團到美國、加拿大、新加坡及台灣等地巡迴演出。曾擔演劇目包括《蝴蝶君》（首演及重演）飾演蘭尼·費里馬、《阿〇正傳》飾演阿〇、《關漢卿》飾演關漢卿、《秦王李世民》飾演李世民、《閨情怨》（首演及重演）飾演陰曹判官、《似是故人來》飾演警長、《黑鹿開口了》飾演蠻牛力多、《城寨風情》（首演、重演及三度公演）飾演十五仔、《仲夏夜之夢》飾演祝德高、《春秋魂》飾演楚懷王及《德齡及慈禧》（粵語組）飾演榮祿等。



近期演出包括香港藝術節《香港家族》飾演父親黃歡、《聖荷西謀殺案》、香港戲劇協會演讀體驗劇場《推銷員之死》、香港戲劇協會《茶館》及《Stage》《走婚》（首演）。憑灣仔劇團《老馬有火》獲第十三屆香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇），並憑香港藝術節《聖荷西謀殺案》獲提名第十九屆香港舞台劇獎最佳男配角（悲劇／正劇），亦憑《班戲劇組》《灰關》（重演）獲提名第二十五屆香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）。

陳雋騫 飾 陳鋼

香港知名鋼琴家、音樂總監及作曲家，活躍於歌影視劇界。

二〇〇三年於香港中文大學音樂系畢業，跟隨郭嘉特教授、李金星教授及吳美樂博士習琴。二〇〇〇至二〇〇八年為海港城駐場演奏家，為開創商場即興演奏風尚的先驅。曾任香港專業進修學院講師、香港電台第二台及第四台節目主持、香港電台電視部合約作曲家、Disney Channel後期音樂監製及伯樂音樂學院流行鋼琴音樂總監。



陳氏曾參與多齣電影及廣告配樂，以及擔任音樂會、演唱會及舞台劇音樂總監。劇場作品包括《第一頁夢歌》、香港話劇團《一夜歌·一夜情》、《二月廿》，以及《百媚千嬌》、《香江歲月情》、《輝煌音樂劇》等。

二〇〇五年獲十大青少年藝術家年獎，二〇一七及二〇一八年獲社會福利署頒發義工服務嘉許銅獎。現為PA House Asia Ltd 創辦人兼執行董事、香港中文大學音樂系校友會副主席等。

## 白清瑩 飾 金嬌麗

二〇一八年加入中英劇團成為全職演員。個性硬朗及急躁，加上冷靜的外表，演繹不同角色時，皆可收放自如。

曾於團內演出《羅生門》(重演)中飾演妻子真砂，展現了不同視點中角色的性格，又於《靖海氛記·張保仔》中飾演中輟不讓鬚眉的鄭一嫂，表現其外剛內柔的氣質；其他團內演出包括黑盒劇場製作《完全變態》、《解憂雜貨店》及《過戶陰陽眼》(重演)等。

加入中英前常參與小劇場製作，曾演出天邊外劇場《漁港夢百年》第三部曲「大夢初醒」，以及香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。

閒時喜愛看非主流電影及看書。



Fb: Chingying Pak  
IG: chingying.pak

## 劉雨寧 飾 Rose / 同學 / 舞者 / 歌詠隊 / 群眾

二〇一八年加入中英劇團成為全職演員。相信戲劇是一種人的修煉，每次的演戲經歷，都是與角色靈魂一同進步的旅程。

曾於團內演出《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》中一人分飾十四角，展現其創意及活力；其他團內演出包括《羅生門》(重演)、黑盒劇場製作《完全變態》、《靖海氛記·張保仔》及《解憂雜貨店》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇(華語戲劇)專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金，並曾於中英實習，參演《戇大人》音樂劇。

喜歡唱歌，更喜歡到處發掘美食，享受佳餚之餘，亦愛藉美食啟發創意。



Fb: YuNing Liu

## 陳琳欣 飾 同學 / 周璇 / 舞者 / 歌詠隊 / 群眾

二〇一八年加入中英劇團成為全職演員。於香港演藝學院就讀期間，憑學院製作《海鷗》妮娜一角，獲提名MTC(HK)劇評人獎二〇一七年度演員獎，以及第十屆香港小劇場獎最佳女主角。

曾於團內演出《解憂雜貨店》飾年輕歌手水原芹，主唱劇中主題曲《重生》，又於《靖海氛記·張保仔》內飾創作角色端木香荷；其他團內演出包括《羅生門》(重演)及黑盒劇場製作《完全變態》等。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，分別憑《海鷗》妮娜一角及《三便士歌劇》Poly一角獲得傑出演員獎。另獲頒毛俊輝獎學金及葛量洪獎學基金等。曾於中英實習，參演《戇大人》音樂劇。

非常喜歡小動物，養有四隻小貓。閒時愛躲在家裏打掃房間，慢活人生，享受一個人的浪漫。



IG: clybelin

布偉傑 飾  
梅也／詹森

美籍港人，人稱「阿一」。從小喜歡演戲和表演，至今對小二第一次上台表演的對白仍歷歷在目。中學時期他的生活均圍繞舞台劇表演，曾參與「莎士比亞戲劇節」及社區演出。

由於醉心戲劇，一九九五年來港發展，藉此實現其戲劇夢。



蘇育輝 飾  
金嬌麗父／舞者  
朋友／日語翻譯  
孟波／歌詠隊  
群眾

演武者。劇場遊俠。  
香港演藝學院戲劇學院表演系畢業。

朱勇 飾 朋友／舞者  
吳市長／夏衍／陳蝶衣  
小馮／歌詠隊／群眾

二〇一八年加入中英劇團成為全職演員。相信戲劇可以讓人了解自己，救贖人的心靈。

團內演出包括於《羅生門》（重演）中飾演為世所迫的小偷，又於《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》中一人分飾七角，能量充沛；其他團內演出包括黑盒劇場製作《完全變態》及《靖海氛記·張保仔》等。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學、以及表演。在演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》獲得傑出演員獎。

演出以外，亦喜愛劇本創作，曾參與新城劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並為舞蹈作品《遍地荒蕪》創作文本。

閒時喜歡發白日夢、閱讀、寫作和聽音樂。



◀ IG: dracochu ▶



## 李妮珊 飾 同學／白虹／詹森 太太／黃同志／ 歌詠隊／群眾

二〇一九年於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾參與校內演出包括《閉門一家親》、*Lysistrata*、《記憶之書1.0》及Francis Assembly指導的創意週演出 *Out of Place* 等。

曾參與校外演出有中英劇團與香港演藝學院合辦之導演碩士畢業作品選《備忘錄》等。曾於中英實習，參演《孔子63》，並於二〇一八年獲選前往丹麥 Odin Teatret 進行校外學術交流。



## 阮瀚祥 飾 朋友／松島軍官／小丁／ 歌詠隊／群眾

二〇一九年加入中英劇團成為全職演員。於香港演藝學院就讀期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Satchel一角，獲提名第十一屆香港小劇場獎優秀男演員。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。

在演藝的演出包括音樂劇《青春的覺醒》、《加數機》、《三姊妹》及《三便士歌劇》等，並隨戲劇學院到中國上海演出《青春的覺醒》。其他演出包括香港藝術中心編劇工場《中國盒子》及Stage音樂劇《D之殺人事件》，又曾於中英實習，參演《孔子63》。

戲劇以外，是一名街頭藝人，喜歡攜結他到各區自彈自唱，亦愛作曲填詞，與人分享音樂。曾製作單曲碟《夢兒》。



Fb: 阮瀚祥 Sunday Yuen / 爛結他 LeGuitar  
IG: sunday\_yuen / leguitarhk

## 袁浩楊 飾 吳曉邦／吳祖光／委員／ 歌詠隊／群眾

二〇一八年加入中英劇團成為全職演員。自小愛上戲劇藝術，人稱「魚旦」。

曾於團內演出《羅生門》（重演）中飾演深信人性美善的大師，又於《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》飾演華生，富有喜劇感，並於《解憂雜貨店》飾「廢青」太田翔太，演繹真摯細膩；其他團內演出包括黑盒劇場製作《完全變態》及《靖海氛記·張保仔》等。

曾參演香港話劇團《原則》及《頂頭鎚》2017 LIVE+、普劇場《灰鯨》、Performer Studio《鄭和的後代》及音樂劇作 *Songs for a New World* 等。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，憑《仲夏夜之夢》獲得傑出演員獎。舞台演出以外，袁氏亦積極參與電影、電視劇及短片拍攝，展現其不同的可能。

嗜好廣泛，喜歡唱歌、閱讀和看電影，並為滑板初學者。



Fb: 魚旦  
IG: fishoooball

劉仲軒 飾 朋友／舞者／朱踐耳／委員／歌詠隊／群眾

二〇一九年加入中英劇團成為全職演員。自小接觸音樂，卻愛上戲劇；相信戲劇教人思考，改變生命。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，曾獲頒校長獎——學生優秀大獎。校內演出包括《三姊妹》、《誤會》、《三便士歌劇》、《海鷗》及音樂劇 *Pippin* 等，並在不同演出中兼任音樂相關崗位，又隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》。

畢業後曾到丹麥歐丁劇場進修演藝技巧，並與當地藝術家共居一個月作深度交流。其他劇場經驗包括於香港演藝學院製作之國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出擔任作曲及音樂總監等。另曾於中英實習，參演《躉大人》音樂劇。

除音樂以外，亦喜歡看電影及打電玩；初中時期曾熱衷搖搖運動，經常參與比賽，挑戰自我。



◀ IG: chunghinlau ▶

蔡蕙琪 飾 同學／金嬌麗母／龔秋霞／舞者  
歐陽夫人／委員／歌詠隊／群眾

二〇一九年加入中英劇團成為全職演員。相信戲劇讓人認識自己，助人成長。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，憑《加數機》*Daisy* 一角獲得傑出演員獎。另獲頒香港迪士尼獎學金和章賀麟紀念獎。

其他校內演出包括《我自在江湖》、音樂劇展演 *Rent*、《火臉》及 *Lysistrata* 等，並隨戲劇學院到英國倫敦演出《我自在江湖》。又曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍 XI」，發表劇本 *I'm Looking Backward to...*。

舞台以外，亦積極參與廣告、音樂錄像及短片拍攝。

自小學習舞蹈，曾任爵士舞及芭蕾舞導師；也喜歡唱歌，不斷尋求突破。



◀ IG: kaychoii ▶

蘇振維 飾 朋友／舞者／李士群／劉秘書／歌詠隊／群眾

二〇一九年加入中英劇團成為全職演員。相信戲劇是一隻非洲長頸粉紅斑馬，千變萬化，引發聯想，是教人好奇且不斷探問的載體。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，分別憑《我自在江湖》林南風一角及《加數機》零先生一角獲得傑出演員獎。另獲頒演藝學院友誼社獎學金、王祖藍獎學金及鍾溥紀念獎學金等。

其他校內演出包括《美狄亞》、《誰怕蒼蠅王》及 *Lysistrata* 等，並隨戲劇學院到英國倫敦演出《我自在江湖》，又到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》，另曾到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，演出《三姐妹與哥哥和一隻蟋蟀》。曾於中英實習，參演《孔子63》。

小學時因一時衝動而學習二胡。閒時喜歡沖調咖啡，更自學拉花，因過程的不完美而著迷。



施唯飾 同學／舞者／呂恩／委員／歌詠隊／群眾

二〇一八年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

校內演出包括《誰怕蒼蠅王》（香港及薩爾斯堡外訪）、*Lysistrata*、《誤會》、*La Ronde*、《茫茫黑暗》（首爾）、*Scenecle*等，其中憑《誰怕蒼蠅王》獲頒傑出演員獎。現職自由身演員。



陸嘉琪飾 同學／張媽／姚莉／白光／歌詠隊／群眾

花樣年華卻擁有花師奶的聲音。

二〇一九年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

校內演出包括《記憶之書1.0》、《兒欺》、音樂劇展演 *Cent*、《火臉》、*Lysistrata*、音樂劇 *Pippin*、*Francis Assembly Out of Place*。校外實習包括 *Savage* 音樂劇《D之殺人事件》。

校外演出包括愛麗絲劇場實驗室後戲劇劇場研究室《後戲劇劇讀》的讀劇演出《自我控訴》、小藝谷兒童戲劇學院「合家歡教育劇場」《北極熊小乖乖》、編劇工場《火車之約》、編劇工場《不避風的港》及編劇工場《中國盒子》等等。

二〇一九年憑校內演出《兒欺》，獲得香港小劇場獎最佳女主角，並同時獲提名香港舞台劇獎最佳女主角及 IATC(HK) 劇評人獎年度演員獎。



**MID TOWN CWB**

香港銅鑼灣  
登龍街1號  
MIDTOWN地下A舖  
(地鐵站A出口)

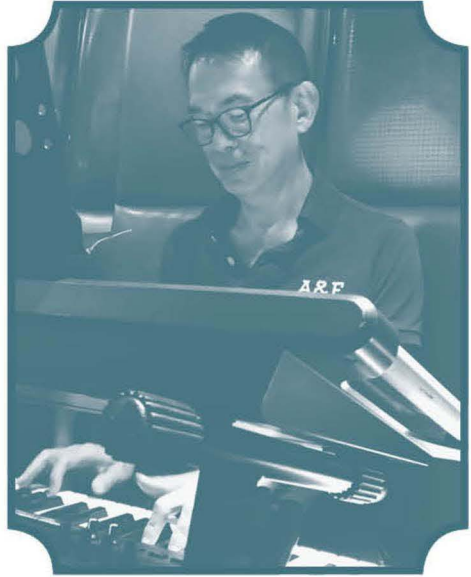
@KRPLUSHAIR

WWW.KRPLUS.COM  
info@krplus.com  
TEL (852) 2121 0118

梁國華 飾 日兵 / 同學 / 公安 / 群眾



阮立基 飾 日兵 / 同學 / 公安 / 群眾



東陳小 / 鏗陳小 飾 皓琮王



鋼陳小 飾 皓彥王



眾群 飾 芬婉鄭

陳安和 飾 小陳鏗 / 小陳東



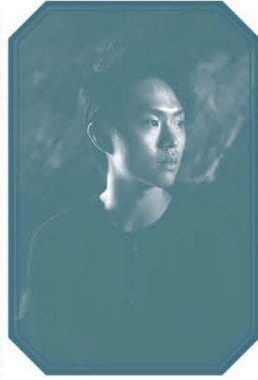
陳裕乾 飾 小陳鋼



和音 林德欣



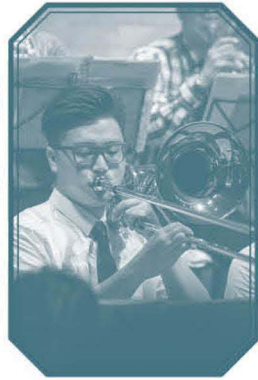
樂隊指揮及古典結他 江逸天



色士風 雲天慈



小號/長號 蔡奕熙



## 隊樂場現 員成

電結他 葉志聰



鍵琴 李梓禾



爵士鼓 陳衍光



低音提琴 呂昇元



2019  
NEW  
IPHONE CASES  
RELEASE  
SHOP ONLINE



Candies

ALL AROUND THE WORLD  
[www.candies-gifts.com](http://www.candies-gifts.com)

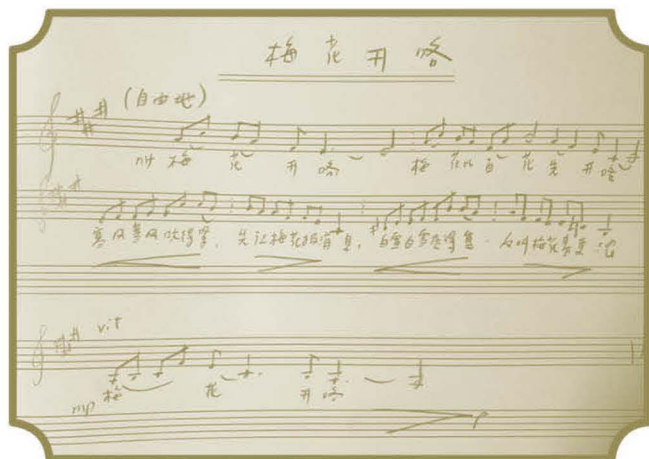
### 〈梅花開咯〉

作曲：陳歌辛  
填詞：陳歌辛

梅花開咯  
梅花比百花先開咯  
寒風寒風吹得緊  
先讓梅花報春訊  
白雪白雪壓得重  
反叫梅花香更濃  
梅花開咯



本版的唱演中劇溫重



◀，銘誌墓的他亦，筆絕辛歌陳為曲此▶  
鋼陳子其得獲團本。行發開公未從  
。此於登刊並，譜樂的下寫書筆親

### 〈我要你〉

作曲：陳歌辛  
填詞：陳歌辛  
主唱：白虹

我要你 伴在我身邊 斷守到黑夜 直到明天  
我要你 常伴在我身邊 忘去了煩憂 互相慰安  
夜長漫漫 人間淒寒 只有你能來給我一點溫暖



唱原溫重

### 〈夢中人〉

作曲：陳歌辛 填詞：吳村 主唱：龔秋霞

月色那樣模糊 大地籠上夜霧 我的夢中的人兒呀 你在何處  
沒有薔薇的春天 好像豎琴斷了弦  
活在沒有愛的人間 過一日好像過一年  
遠聽海潮起伏 松風正在哀訴  
我的夢中的人兒呀 你在何處

### 〈玫瑰玫瑰我愛你〉

作曲：陳歌辛 作詞：吳村 主唱：姚莉

玫瑰玫瑰最嬌美 玫瑰玫瑰最豔麗  
春夏開在枝頭上 玫瑰玫瑰我愛你  
玫瑰玫瑰情意重 玫瑰玫瑰情意濃  
春夏開在荊棘裏 玫瑰玫瑰我愛你

心的誓約 新的情意 聖潔的光輝照大地  
心的誓約 心的情意 聖潔的光輝照大地

玫瑰玫瑰枝兒細 玫瑰玫瑰刺兒銳  
今朝風雨來摧殘 傷了嫩枝和嬌蕊

玫瑰玫瑰心兒堅 玫瑰玫瑰刺兒尖  
來日風雨來摧毀 毀不了並蒂枝連理  
玫瑰玫瑰我愛你



唱原溫重



唱原溫重

## 〈前程萬里〉

作曲：陳歌辛

作詞：陳蝶衣

主唱：周璇

我們是年輕的一群  
有的是熱情和誠懇  
打起了藝術的旗幟  
展開長途旅行  
縱然是遍地的荊棘  
也要勇邁地前進  
呼吸那新鮮的空氣  
欣賞美麗風景  
還有那車輪的聲音  
也像陪我們歌詠  
我們要振作起精神  
奔向萬里前程

還有那車輪的聲音  
也像陪我們歌詠  
我們要振作起精神  
奔向萬里前程



唱原溫重

## 〈度過這冷的冬天〉

作曲：陳歌辛 填詞：陳歌辛

度過這冷的冬天 春天又要到人間 不要為枯枝失望 春花就會開放  
度過這冷的冬天 春天又要到人間 不要有一點猜疑 春天是我們的

## 〈恭喜恭喜〉

作曲：陳歌辛 填詞：陳歌辛 主唱：姚莉、姚敏

每條大街小巷 每個人的嘴裏  
見面第一句話 就是恭喜恭喜  
恭喜恭喜恭喜你呀 恭喜恭喜恭喜你  
冬天一到盡頭 真是好的消息  
溫暖的春風 就要吹醒大地  
恭喜恭喜恭喜你呀 恭喜恭喜恭喜你  
皓皓冰雪溶解 眼看梅花吐蕊  
慢慢長夜過去 聽到一聲雞啼  
恭喜恭喜恭喜你呀 恭喜恭喜恭喜你  
經過多少困難 歷盡多少磨練  
多少心兒盼望 盼望春的消息  
恭喜恭喜恭喜你呀 恭喜恭喜恭喜你



唱原溫重

## 〈莫負青春〉

作曲：陳歌辛

填詞：吳祖光

主唱：周璇

山南山北都是趙家莊  
趙家莊有一個好姑娘  
要問那姑娘長得怎麼好  
你就問莊前莊後的少年郎



唱原溫重

### 〈不變的心〉

作曲：陳歌辛  
填詞：李雋青  
主唱：周璇

你是我的靈魂 你是我的生命  
我們像鴛鴦般相親 鸞鳳般和鳴  
你是我的靈魂 你是我的生命  
經過了分離 經過了分離 我們更堅定



唱原溫重

### 〈花樣的年華〉

作曲：陳歌辛  
填詞：范煙橋  
主唱：周璇

花樣的年華 月樣的精神 冰雪樣的聰明  
美麗的生活 多情的眷屬 圓滿的家庭  
驀地裏這孤島籠罩着慘霧愁雲  
慘霧愁雲  
啊 可愛的祖國  
幾時我能夠投進你的懷抱  
能見那霧消雲散  
重見你放出光明  
花樣的年華  
月樣的精神



唱原溫重

### 〈戀之火〉

作曲：陳歌辛  
填詞：陶秦  
主唱：白光

眼波流 半帶羞 花樣的妖艷 柳樣的柔  
無限的創痛在心頭 輕輕地一笑忘我憂  
眼波流 半帶羞 花樣的妖艷 柳樣的柔



唱原溫重

### 〈永遠的微笑〉

作曲：陳歌辛 填詞：陳歌辛 主唱：周璇

心上的人兒 有笑的臉龐  
她曾在深秋 給我春光  
心上的人兒 有多少寶藏  
她能在黑夜 給我太陽  
我不能夠給誰奪走僅有的春光  
我不能夠讓誰吹熄胸中的太陽  
心上的人兒 妳不要悲傷  
願妳的笑容 永遠那樣  
我不能夠給誰奪走僅有的春光  
我不能夠讓誰吹熄胸中的太陽  
心上的人兒 妳不要悲傷  
願妳的笑容 永遠那樣



唱原溫重

### 鳴謝 Acknowledgements

中英劇團四十年來公演逾三百五十齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾六十七萬位社區人士籌辦超過一萬二千項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作夥伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

Throughout the 40 years, Chung Ying has staged more than 350 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 670,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enrich the cultural life of the community.

### 宣傳伙伴 Promotion Partners

- 百老匯電影中心 Broadway Cinema/theque
- 香港藝術行政人員協會
- Hong Kong Arts Administrators Association
- 香港戲劇協會
- Hong Kong Federation of Drama Societies
- 商務印書館 The Commercial Press

### 特別鳴謝 Special Thanks

- 藍列群女士 Ms Lam Li Kwan
- 御一空間 R One Space
- 香港作曲家及作詞家協會
- Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
- 香港記者協會 Hong Kong Journalists Association
- 香港教育專業人員協會
- Hong Kong Professional Teachers' Union
- 香港電台節目製作人員工會
- RTHK Programme Staff Union
- 楚城文化 Chasing Culture
- 嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
- 職業訓練局 Vocational Training Council
- 以及各大傳媒機構 and all media companies

Hair Styling Sponsor 助贊型髮定指

Cultural Partner 伴伙文化

Drum Set Sponsors 助贊鼓士爵





## 中英劇團

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

40年來，中英公演超過350齣劇目，在過去28屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得96個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及2012香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已逾5,730場，學生觀眾近50萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇 (Drama-in-Education) 之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

## Chung Ying Theatre Company

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 40 years, Chung Ying has staged more than 350 productions, receiving over 100 nominations and 96 awards in the previous 28 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,730 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

## Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community  
To promote the art of drama  
To enliven the cultural life of the community  
Through outstanding plays and various education programmes

## 劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇  
教育活動  
聯動各界服務社群  
推廣舞台藝術  
提升人文素質

## 董事局成員 Board Of Directors

主席 Chairman  
Mr Ching Cheung Ying, MH  
副主席 Vice-Chairman  
Dr Szeto Sau May  
司庫 Treasurer  
Ms Kwan Yuet Wah, Karina  
秘書 Secretary  
Ms Lee Jacqueline Ling Kiu  
成員 Member  
Mr Kwong Kam Chun  
李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo  
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik  
詹家輝先生 Mr Tsang Ka Fai, Walter  
黃齡姿博士 Dr Wong Yee Man, Alice

## 董事局顧問 Advisor

徐碧雲女士 Dr Tsui Wai Ling, Carole, BBS, MBE, JP

## 劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director  
張日聲 Cheung Ho Kin, Dominic  
總經理 General Manager  
麥蓓蒂 Mak Pui Tai, Betty  
助理藝術總監 Assistant Artistic Director  
盧晉榮 Lo Chi Sum, Edmond  
演員 Actors / Actresses  
陳琳欣 Chan Lam Yan, Belinda  
蔡蕙琪 Choi Wai Ki, Kay  
朱勇 Chu Yung  
劉仲輝 Lau Chung Hin  
梁仲恆 Leung Chung Hang  
劉麗姿 Liu Yuning, Nicole  
白清瑩 Pak Ching Ying  
蘇振維 So Chan Wai, Ray  
袁浩揚 Yuen Ho Yeung  
區海祥 Yuen Hon Cheung, Sunday

## 技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作總監 Production Manager  
鍾文聰 Tsang Yee Tak, Joey  
副製作總監 Assistant Production Manager  
許善權 Hui Shin Lun, Booth  
黃十倫 Wong Tsz Chung, Zae  
葉麗欣 Ip Chi Yan, Agatha  
李榮回 Lee Sin Yee, Shen  
梁社慶 Leung Tsz Ying, Giann  
麥頌強 Mak Chung Kwan, Myraki  
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe  
譚家榮 Tam Ka Wing  
陳凱琳 Chan Hoi Lam  
陳杏嫻 Chan Ming Yeung, Melvyn  
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy  
朱家維 Chu Ka Wai  
黃麗儀 Wong Hoi Yee, Jane  
黎樂欣 Lai Lok Yan, Zora  
朱桂苓 Chu Kwai Ling

服裝主任 Wardrobe Supervisor  
服裝助理 Wardrobe Assistant

道具主管 Props Master  
影音士總監 Audio-Visual Master  
助理舞台總監 Assistant Stage Manager

## 節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊經理 Programme and Communications Manager  
高級節目及傳訊主任 Senior Programme and Communications Officer  
李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy  
趙蔚琳 Chiu Wai Lam, Crystal  
何嘉強 Ho Chui Ying, Karen  
郭嘉彤 Kwok Kar Tung, Joyce  
麥曉彤 Mak Hin Tung, Scarlet  
葉嘉琪 Ip Ka Ki, Margie  
李嘉美 Lee Ka Man, Kamman  
鄧麗姿 Tang Oi Ling, Tiffany

## 教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager  
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer  
教育及外展主任 (推廣) Education and Outreach Officer

教育及外展主任 (推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)  
助理教育及外展主任 Assistant Education and Outreach Officer  
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee  
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist  
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist  
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

戲劇導師 Teaching Artist

## 文獻部 Archives

文獻主任 Archivist  
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee  
雷海潔 Lui, Tabia Calligonia

## 行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager  
副行政經理 Assistant Administration Manager  
李婉琪 Lee Yuen Kwan, June  
梁倩儀 Leung Shiu Yee, Crystal

## 會計部 Accounting Department

會計經理 Accounting Manager  
會計主任 Accounting Officer  
羅煥華 Poon Yee Wai, Yvonne  
李煥華 Lee Yuen Mui, Myra

# 見 *Pride & Prejudice* 初

謹訂 公曆 二〇二〇年一月四日至十二日

農曆 庚子年十二月初十至十八日

為彭府喬遷之喜

假座葵涌興寧路十二號葵青劇院演藝廳舉行舞會

敬備中英劇團《初見》舞台劇演出

舞會門票定價為三百/二百四十/一百八十元正，現已於城市售票網公开发售

憑優惠碼「PPINVITATION」購票更可獲九折優惠

恭候

## 光臨

彭宅電話：八一〇六 八三三八

彭尚禮 敬約

一首首流行而雋永的歌曲 在彷徨的年代帶來盼望

# 人生原是一首平歌

All my life I shall remember



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800 傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團為葵青劇院場地伙伴  
Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助  
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region



下載「中英劇團」APP  
尊享會員優惠

戲劇影響生命，效果超乎我們想象。如欲贊助或支持中英劇團，請致電8106 8338或電郵至 acttogive@chungying.com與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or acttogive@chungying.com for sponsorship and donation details.



立即  
ACT TO GIVE